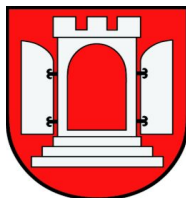


GEMEINDE  
**TERLAN**  
PROVINZ BOZEN



COMUNE  
**TERLANO**  
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT  
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

**Altes Rathaus - Reparatur der  
Trinkwasserstation: Vergabe des  
Auftrages an die Firma MG Rainer GmbH  
CIG: BCDA64EC85**

**Vecchio Municipio - Riparazione della  
stazione di acqua potabile: Conferimento  
dell'incarico alla ditta MG Rainer srl  
CIG: BCDA64EC85**

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

**01.09.2026**

**17:00**

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Es nehmen folgende Personen an der Sitzung teil:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale. Le seguenti persone partecipano alla seduta:

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| <b>ZELGER Hansjörg</b>         | Bürgermeister - Sindaco           |
| <b>VON DELLEMANN Magdalena</b> | Vizebürgermeisterin - Vicesindaca |
| <b>BACHMANN Dominik</b>        | Gemeindereferent - Assessore      |
| <b>FILIPPIN Mattia</b>         | Gemeindereferent - Assessore      |
| <b>FONTANA Johannes</b>        | Gemeindereferent - Assessore      |
| <b>WERTH Tanja</b>             | Gemeindereferentin - Assessore    |

| Online | A.G. - A.E. | A.I. - A.U. |
|--------|-------------|-------------|
|        |             |             |
|        | X           |             |
|        |             |             |
|        |             |             |
|        |             |             |
|        |             |             |

Ihren Beistand leistet Gemeindesekretär

Assiste Segretario Comunale

**LADURNER Dr. Michael**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

**ZELGER Hansjörg**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

## DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt, dass

im alten Rathaus eine Reparatur an der bestehenden Trinkwasserstation erforderlich ist, da bei der Anlage eine technische Störung festgestellt wurde;

die Trinkwasserstation regelmäßig von den Bediensteten der im Alten Rathaus untergebrachten Vereine und Firmen genutzt wird und daher eine einwandfreie und zuverlässige Funktion der Anlage gewährleistet sein muss;

die festgestellte Störung die ordnungsgemäße Nutzung der Trinkwasserstation beeinträchtigt und eine zeitnahe fachgerechte Instandsetzung erforderlich macht;

die Instandsetzung der bestehenden Trinkwasserstation gegenüber einem vollständigen Austausch der Anlage eine zweckmäßige und wirtschaftliche Maßnahme darstellt und zur Erhaltung der vorhandenen Einrichtung beiträgt;

die Gemeinde nicht über das erforderliche Fachpersonal verfügt, um die festgestellte Störung an der Trinkwasserstation selbstständig zu beheben;

festgestellt, dass

gemäß GvD Nr. 36/2023, Art. 50, Abs. 1, Buchstabe a), und LG Nr. 16/2015, Art. 26, Abs. 1, Buchstabe a), Arbeiten mit einem Betrag unter € 150.000,00 und gemäß GvD Nr. 36/2023, Art. 50, Abs. 1, Buchstabe b), und LG Nr. 16/2015, Art. 26, Abs. 1, Buchstabe b), Lieferungen und Dienstleistungen mit einem Betrag unter € 140.000,00 im Wege der Direktvergabe vergeben werden können und besagtes Verfahren aus Gründen der Wirtschaftlichkeit, Effizienz und Beschleunigung gewählt werden soll;

nach Einsichtnahme in den Art. 21-ter, LG vom 29.01.2002, Nr. 1 (Spending review), und festgehalten, dass zum derzeitigen Zeitpunkt keine CONSIP- bzw. AOV-Rahmenvereinbarungen und auf dem Elektronischen Markt Südtirol (EMS) keine aktiven Zulassungsbekanntmachungen für die gegenständliche Vergabe bestehen sowie auf der Webseite der AOV keine Richtpreise für den konkreten Auftrag veröffentlicht worden sind, und daher die Ausschreibung über das telematische System der Landesagentur für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (Informationssystem Öffentliche Verträge – ISOV) erfolgt;

weilers festgestellt, dass

im Sinne der Bestimmungen nach Art. 48, GvD Nr. 36/2023, iVm Art. 26, Abs. 5, LG Nr. 16/2015, für die gegenständliche Vergabe kein eindeutiges grenzüberschreitendes Interesse festgestellt wurde;

## LA GIUNTA COMUNALE

Premesso che

presso il vecchio Municipio si rende necessaria una riparazione dell'attuale stazione di erogazione di acqua potabile, in quanto è stato riscontrato un guasto tecnico all'impianto;

la stazione di erogazione di acqua potabile viene utilizzata regolarmente dal personale delle associazioni e delle imprese ivi insediate, e pertanto deve essere garantito il corretto e affidabile funzionamento dell'impianto;

il guasto riscontrato compromette il regolare utilizzo della stazione di erogazione di acqua potabile e rende necessaria una tempestiva riparazione a regola d'arte;

la riparazione dell'attuale stazione di erogazione di acqua potabile rappresenta, rispetto alla completa sostituzione dell'impianto, un intervento adeguato ed economicamente conveniente e contribuisce alla conservazione della struttura esistente;

il Comune non dispone del personale tecnico specializzato necessario per provvedere autonomamente alla riparazione del guasto riscontrato alla stazione di erogazione di acqua potabile;

accertato che

ai sensi del d.lgs. n. 36/2023, art. 50, comma 1, lettera a), e della LP n. 16/2015, art. 26, comma 1, lettera a), lavori di importo inferiore ad € 150.000,00 ed ai sensi del d.lgs. n. 36/2023, art. 50, comma 1, lettera b), e della LP n. 16/2015, art. 26, comma 1, lettera b), servizi e forniture nonché servizi di ingegneria ed architettura di importo inferiore ad € 140.000,00 possono essere aggiudicati con affidamento diretto e che per ragioni di economicità, efficacia e tempestività viene scelta questa procedura;

visto l'art. 21-ter, LP dd. 29.01.2002, n. 1 (spending review), ed accertato che al momento non esistono convenzioni-quadro stipulate dalla CONSIP ossia ACP e che sul mercato elettronico provinciale (MEPAB) non esistono bandi di abilitazione attivi relativamente al presente appalto nonché l'ACP non ha pubblicato prezzi di riferimento sul proprio sito web per l'incarico concreto e che per questo motivo l'appalto sarà svolto tramite il sistema telematico dell'Agenzia contratti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano (Sistema Informatico Contratti Pubblici – SICIP);

accertato, inoltre, che

per il presente appalto è stata accertata l'inesistenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 48, d.lgs. n. 36/2023, in combinato disposto con l'art. 26, comma 5, LP n. 16/2015;

im Sinne der Bestimmungen nach Art. 49, GvD Nr. 36/2023, iVm Art. 26, Abs. 3, LG Nr. 16/2015, der Grundsatz der Rotation berücksichtigt worden ist;

nach Einsichtnahme in das am 26.08.2026 auf dem ISOV-Portal der Autonomen Provinz Bozen (BZ) telematisch hinterlegte Angebot der Firma MG Rainer GmbH (02508910219), mit Sitz in 39018 Vilpian/Terlan (BZ), Sigmund Schwarz Straße Nr. 30, für einen Geldbetrag in Höhe von € 3.958,74 zzgl. 22% MwSt.;

für gerechtfertigt erachtet, der Firma MG Rainer GmbH, mit Sitz in Vilpian/Terlan (BZ), den Auftrag betreffend die Reparatur der Trinkwasserstation im alten Rathaus zu erteilen, zumal das vorgenannte Angebot als angemessen und annehmbar zu erachten ist;

darauf hingewiesen, dass das Vorhandensein der Voraussetzungen des Bieters gemäß Art. 94, 95 und 98, GvD Nr. 36/2023, durch die Eintragung desselben in das telematische Verzeichnis des Online-Portals ISOV der Autonomen Provinz Bozen als bestätigt gilt;

der Auffassung, den Gemeindesekretär, Dr. Michael Ladurner, gemäß Art. 6, LG Nr. 16/2015, iVm Art. 15, GvD Nr. 36/2023, als Einzigen Projektverantwortlichen (EPV) für das gegenständliche Verfahren zu ernennen;

zudem der Auffassung, gegenständlichen Beschluss im Sinne der Bestimmung nach Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, damit die Arbeiten so schnell wie möglich beginnen können;

nach Einsichtnahme in

das GvD Nr. 36/2023, das DPR Nr. 207/2010 und das L.G. Nr. 16/2015;

die geltende Verordnung über das Rechnungswesen;

das Einheitliche Strategiedokument und den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften, LG vom 12.12.2016, Nr. 25;

den Art. 21-ter des L.G. Nr. 1 vom 29.01.2002 „Spending review des Landes Südtirol“;

das zustimmende fachliche Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit und das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;

den staatlichen Einheitstext der Gemeindeordnung, GvD vom 18.08.2000, Nr. 267;

den Kodex der örtlichen Körperschaften der

ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 49, d.lgs. n. 36/2023, in combinato disposto con l'art. 26, comma 3, LP n. 16/2015, è stato rispettato il principio di rotazione;

vista l'offerta della ditta MG Rainer srl (02508910219), con sede a 39018 Vilpiano/Terlano (BZ), via Sigmund Schwarz n. 30, depositata telematicamente sul portale SICP della Provincia Autonoma di Bolzano in data 26.08.2026, per un importo di € 3.958,74 oltre 22% IVA;

ritenuto giustificato incaricare la ditta MG Rainer srl, con sede a Vilpiano/Terlano (BZ), della riparazione della stazione di acqua potabile nel vecchio municipio, siccome l'offerta citata risulta accettabile ed adeguata;

segnalato che l'esistenza dei presupposti dell'offerente di cui agli articoli 94, 95 e 98, d.lgs. n. 36/2023, è stata confermata tramite l'iscrizione dello stesso nell'elenco telematico del portale informatico SICP della Provincia Autonoma di Bolzano.

dell'opinione di nominare il segretario comunale, dott. Michael Ladurner, ai sensi dell'art. 6, LP n. 16/2015, in combinato disposto con l'art. 15, d.lgs. n. 36/2023, come responsabile unico del progetto (RUP) per il presente progetto;

dell'opinione di dichiarare immediatamente esecutiva la presente delibera ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, affinché i lavori possano iniziare il prima possibile;

visto

il d.lgs. n. 36/2023, il DPR n. 207/2010 e la LP n. 16/2015;

il regolamento di contabilità in vigore;

il documento unico di programmazione ed il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2026-2028;

l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali, LP dd. 12.12.2016, n. 25;

l'art. 21-ter della L.P. n. 1 del 29/01/2002 "Spending review della Provincia Autonoma Alto Adige";

visti i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;

il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, d.lgs. dd. 18.08.2000, n. 267;

il Codice degli enti locali della Regione Trentino –

Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, und den Art.16 der Satzung dieser Gemeinde;

Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, e l'art. 16 dello statuto di questo Comune;

beschließt

delibera

einstimmig in gesetzlicher Form:

ad unanimità di voti favorevoli legalmente espressi:

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen und in Anwendung der Bestimmungen des GvD Nr. 36/2023 und des LG Nr. 16/2015, die Firma MG Rainer GmbH (02508910219), mit Sitz in 39018 Vilpian/Terlan (BZ), Sigmund Schwarz Straße Nr. 30, gemäß Angebot, telematisch auf dem ISOV-Portal der Autonomen Provinz Bozen hinterlegt am 26.08.2026, mit der Reparatur der Trinkwasserstation im alten Rathaus für einen Geldbetrag in Höhe von € 3.958,74 zzgl. 22% MwSt. zu beauftragen;
2. die zuständige Sachbearbeiterin zu ermächtigen, den definitiven Zuschlag über das Online-Portal ISOV der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol durchzuführen;
3. dass in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen die vorliegende Maßnahme zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter "Transparente Verwaltung" und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge zu veröffentlichen ist;
4. den Gemeindesekretär, Dr. Michael Ladurner, gemäß Art. 6, LG Nr. 16/2015, iVm Art. 15, GvD Nr. 36/2023, als Einzigen Projektverantwortlichen (EPV) für das gegenständliche Verfahren zu ernennen;
5. dass der Vertrag gemäß Art. 18, GvD Nr. 36/2023, abzuschließen ist;
6. die Ausgabe für die Durchführung dieser Maßnahme in Höhe von € 4.829,66 wie folgt zu verpflichten:

1. di incaricare per i motivi di cui in oggetto ed in applicazione delle disposizioni di cui al d.lgs. n. 36/2023 ed alla LP n. 16/2015, la ditta MG Rainer srl (02508910219), con sede a 39018 Vilpiano/Terlano (BZ), via Sigmund Schwarz n. 30, della riparazione della stazione di acqua potabile nel vecchio municipio per un importo di € 3.958,74 oltre 22% IVA, secondo l'offerta depositata telematicamente sul portale SICP della Provincia Autonoma di Bolzano in data 26.08.2026;
2. di autorizzare l'incaricata addetta ad effettuare l'aggiudicazione definitiva presso il portale informativo SICP della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige;
3. che nei casi previsti dalla legge il presente provvedimento sarà pubblicato per conoscenza sul sito web di questa amministrazione alla voce "Amministrazione Trasparente" e l'esito sul portale del Sistema Informativo dei Contratti Pubblici;
4. di nominare il segretario comunale, dott. Michael Ladurner, ai sensi dell'art. 6, LP n. 16/2015, in combinato disposto con l'art. 15, d.lgs. n. 36/2023, come responsabile unico del progetto (RUP) per il presente progetto;
5. che il contratto sarà stipulato ai sensi dell'art. 18, d.lgs. n. 36/2023;
6. di imputare la spesa di € 4.829,66 per questo provvedimento come segue:

| Kap./cap       | Kostenstelle<br>centro di costo                                                            | Jahr<br>anno | Betrag<br>importo | Verpflichtung<br>impegno |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------|--------------------------|
| 01052.02.10900 | Unbewegliche Vermögensgüter-<br>Unbewegliche Güter/Patrimonio<br>immobiliare-Beni immobili | 2026         | 4.826,66 €        | 902                      |

7. folgendes hervorzuheben:  
auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den

7. di dare atto come segue:  
in base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti;

Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen;

8. vorliegenden Beschluss, gemäß Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in getrennter Abstimmung mit demselben Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar zu erklären;
9. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Art. 183, Abs. 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann und dass jeder Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes einreichen kann. Betrifft dieser Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.
8. di dichiarare la presente delibera, in una votazione separata, con lo stesso risultato di votazione, immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2;
9. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta e che entro 60 giorni dall'esecutività della presente deliberazione ogni interessato può presentare ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.  
Se la delibera interessa l'affidamento di lavori pubblici, il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c.5, d.lgs. n. 104 dd. 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Hashwert fachliches Gutachten

2dv1qNHDhs4sl5R0qTGsjPO2r4R-  
XDDwqFDKXdiuBkGA=

valore hash parere tecnico

Hashwert buchhalterisches Gutachten

MYLFc4ZXkY21UrsC5Vhvr3yUuEhe-  
zyVO4FeVbpYo4/Q=

valore hash parere contabile

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE  
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE  
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

---

Veröffentlicht am 04.09.2026

Vollstreckbar am 01.09.2026

Pubblicato il 04.09.2026

Esecutivo il 01.09.2026